

**COSO®**

D E S I G N

**Руководство по эксплуатации**

**VAKO<sup>2</sup>**



№ артикула 1872

---

**Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)**

Райффайзенштрассе 9  
D-59757 Арнсберг

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99  
Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

E-mail: [kundenservice@caso-germany.de](mailto:kundenservice@caso-germany.de)

Самую актуальную версию руководства по эксплуатации смотрите на нашей странице в интернете: [www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Номер документа: 1872 27-08-2015

Все права защищены, исключая ошибки и пропуски.

© 2015 Braukmann GmbH

---

<b>1 Руководство по эксплуатации .....</b>	<b>4</b>
1.1 Общие указания .....	4
1.2 Информация о данном руководстве.....	4
1.3 Предупредительные указания .....	4
1.4 Ограничение ответственности.....	5
1.5 Защита авторского права.....	5
<b>2 Безопасность .....</b>	<b>5</b>
2.1 Использование по назначению .....	5
2.2 Общие требования техники безопасности .....	6
2.3 Опасность ожога.....	7
2.4 Опасность вследствие электрического тока.....	7
<b>3 Ввод в эксплуатацию .....</b>	<b>8</b>
3.1 Указания по безопасности .....	8
3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки .....	8
3.3 Распаковка.....	8
3.4 Утилизация упаковки .....	8
3.5 Требования к месту установки .....	9
3.6 Подключение к сети.....	9
<b>4 Конструкция и функциональное назначение.....</b>	<b>10</b>
4.1 Описание.....	Ошибка! Закладка не определена.
4.2 Заводская табличка .....	Ошибка! Закладка не определена.
<b>5 Эксплуатация и функционирование .....</b>	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
5.1 Перед первым использованием.....	10
5.2 Использование .....	10
<b>6 Очистка и уход.....</b>	<b>11</b>
6.1 Указания по безопасности .....	11
6.2 Очистка.....	11
6.3 Очистка от накипи .....	12
<b>7 Устранение неисправностей .....</b>	<b>12</b>
<b>8 Утилизация отслужившего прибора.....</b>	<b>12</b>
<b>9 Гарантия .....</b>	<b>13</b>
<b>10 Технические характеристики.....</b>	<b>13</b>

---

# 1 Руководство по эксплуатации

## 1.1 Общие указания

Прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции.

Ваш прибор прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования.

## 1.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью VAKO<sup>2</sup> (в дальнейшем именуемого «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим: ● ввод в эксплуатацию ● обслуживание ● устранение неисправностей и/или ● очистку прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

## 1.3 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

### ОПАСНОСТЬ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

► Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

► Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### ОСТОРОЖНО

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

► Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

## 1.4 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания.

Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации;
- использования прибора не по назначению; • неквалифицированного ремонта;
- использования не разрешенных запчастей; • технических изменений, модификаций прибора.

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной. Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

## 1.5 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

## 2 Безопасность

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

### 2.1 Использование по назначению

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве в закрытых помещениях для • кипячения питьевой воды. Прибор нельзя использовать для кипячения кофе, чая, химических веществ или алкоголя.

Другое использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность вследствие использования не по назначению!**

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в Руководстве по эксплуатации, от прибора могут исходить определенные опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены. Все риски несет пользователь.

## 2.2 Общие требования техники безопасности

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

**В целях обеспечения безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:**

- ▶ Внимательно прочтите все инструкции.
- ▶ Используйте прибор только по назначению.
- ▶ Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве.
- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ При повреждении сетевого провода необходимо обратиться к авторизованному специалисту для замены сетевого провода
- ▶ Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями либо с недостаточным опытом и/или знаниями для пользования данным прибором, за исключением тех случаев, когда они используют прибор под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или получили указания касательно пользования прибором и поняли опасности, которые от него исходят.
- ▶ Прибор и сетевой кабель следует расположить в недоступном для детей месте.
- ▶ Не позволяйте детям играть с прибором.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и техническому обслуживанию прибора.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ▶ Прибор разрешается использовать только с основанием, входящим в комплект поставки. Использовать основание в других целях запрещается.
- ▶ Когда в приборе нет воды, прежде чем залить в него воду, перед перемещением и перед очисткой прибора отсоединяйте его от сети.
- ▶ Прежде чем приступить к очистке прибора, дайте ему остыть.
- ▶ Во избежание пожара, удара током или травмирования используйте только запчасти и принадлежности, разрешенные производителем.
- ▶ Не нагревайте прибор без воды, это может привести к его повреждениям.
- ▶ Если Вы случайно включили прибор с небольшим количеством или без воды, отсоедините его от сети и дайте ему остыть в течение не менее 15 минут.
- ▶ Не переворачивайте прибор вверх ногами. Крышка закрывается не герметично, чтобы во время кипячения воды мог выходить пар. При переворачивании прибора из него может капать вода.
- ▶ После завершения процесса кипячения нажмите устройство открывания слива, чтобы выпустить горячий пар.
- ▶ Исходя из соображений безопасности, прибор нельзя повторно использовать сразу же после завершения процесса кипячения. Прежде чем вскипятить воду еще раз, подождите, пока прибор остынет.
- ▶ Берите прибор за рукоятку.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Не нагревайте замерзшую воду!

## 2.3 Опасность ожога

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прибор и находящаяся в нем вода могут быть очень горячими.

**Чтобы не обжечься и не допустить ожога третьих лиц, следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:**

- При кипячении воды возникает горячий пар! Не прикасайтесь к сливу и не открывайте крышку прибора во время и непосредственно после кипячения.
- Следите за тем, чтобы на Вас не попал горячий пар, выделяемый во время кипячения!
- Выливайте горячую воду осторожно и медленно. Опасность ожога!
- Не двигайте прибор, когда он включен.
- Во избежание ожогов соблюдайте осторожность при перемещении кувшина с горячей водой.
- Всегда следите за тем, чтобы крышка была плотно закрыта. Во избежание ожогов не открывайте крышку во время процесса кипячения.
- Не наливайте в чайник воду выше отметки „Max“ (1500 мл).
- Не наливайте в чайник слишком много воды, это может привести к выплескиванию горячей воды.
- Использование прибора не по назначению может привести к серьезным ожогам. Обращайтесь с прибором осторожно.
- Не прикасайтесь к внутренней стороне кувшина непосредственно после использования. Остаточное тепло может привести к ожогам!

## 2.4 Опасность вследствие электрического тока

### ▲ ОПАСНОСТЬ Опасность для жизни вследствие электрического тока!

**Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!** Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- При повреждении соединительного провода специальный соединительный провод должен быть установлен специалистом, авторизованным производителем.
- Не используйте прибор, если его сетевой кабель или штекерный разъем поврежден, если он работает не надлежащим образом, а также если он был поврежден или упал. При повреждении сетевого кабеля во избежание опасности его должен заменить производитель или сервисная служба производителя либо лицо, имеющее аналогичную квалификацию.
- Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с разъемами и соединительными элементами, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической и механической конструкции существует опасность электрического удара. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.
- В целях защиты от удара током ни в коем случае не погружайте прибор, сетевой кабель или штекер в воду и другие жидкости.
- Не допускайте попадания воды на штекер.

## 3 Ввод в эксплуатацию

В данной главе Вы получите важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Во избежание опасностей и повреждений следуйте данным указаниям.

### 3.1 Указания по безопасности

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Ввод прибора в эксплуатацию может привести к причинению телесных повреждений и материального ущерба!**

Во избежание опасности следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Опасность удушья!

### 3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки VAKO<sup>2</sup> входят следующие компоненты:

- VAKO<sup>2</sup> • основание • руководство по эксплуатации

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

### 3.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, извлеките прибор из картонной коробки, снимите с него упаковочный материал.

### 3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования.



Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного срока, чтобы в случае заявления гарантийной претензии вновь упаковать прибор соответствующим образом.

### 3.5 Требования к месту установки

---

Для безопасной и безотказной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Прибор должен быть установлен на ровной устойчивой поверхности.
- Не используйте прибор вне помещения.
- Не используйте прибор вблизи горячей газовой или электрической плиты.
- Установите прибор в недоступном для детей месте.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром либо очень влажном месте или вблизи легковоспламеняющегося материала.
- Не располагайте прибор вблизи горячих материалов или взрывоопасных и/или легковоспламеняющихся газов.

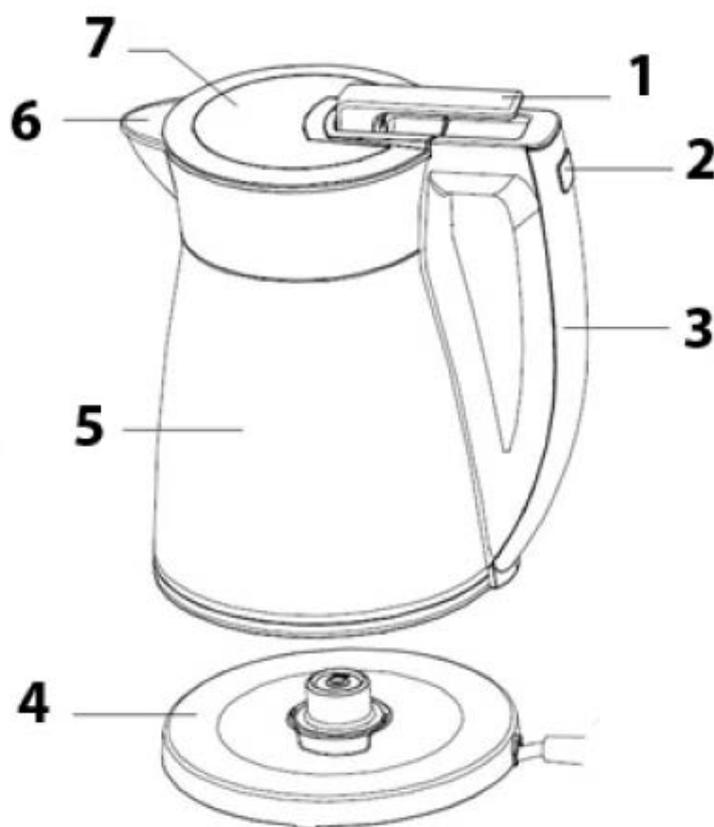
### **3.6 Подключение к сети**

Для обеспечения безопасной работы прибора без сбоев при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать.  
В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим специалистом по электрике.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А.
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что соединительный провод не поврежден и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит Вашу внутреннюю проводку.  
Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

## 4 Конструкция и функциональное назначение

В этой главе Вы получите важные указания по конструкции и функциональному назначению прибора.



### 4.1 Описание

1. Устройство открывания слива
2. Кнопка Вкл./Выкл.
3. Рукоятка
4. Основание с кабелем
5. Кувшин
6. Слив
7. Крышка

### 4.2 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на нижней стороне прибора.

## 5 Эксплуатация и функционирование

В этой главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы, чтобы можно было быстро отреагировать в случае опасности.

### 5.1 Перед первым использованием

Наполните прибор холодной водой до максимальной отметки. Вскипятите воду, затем дайте прибору остыть. Вылейте воду. Повторите процесс.

### 5.2 Использование

Снимите кувшин с основания и откройте крышку. Залейте воду в кувшин.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не наливайте воду выше максимальной отметки. В противном случае вода может выплескиваться в процессе кипячения. Прежде чем установить прибор на основание, удостоверьтесь, что крышка плотно закрыта.

---

Установите прибор на основание и воткните вилку в подходящую розетку.

Нажмите кнопку Вкл./Выкл. Кнопка загорится. Это значит, что прибор начал нагревать воду. Когда процесс кипячения закончится, кнопка погаснет. Прибор автоматически выключится.

Процесс кипячения можно в любое время прервать нажатием кнопки Вкл./Выкл.

Снимите кувшин с основания. Нажмите на устройство открывания слива и налейте горячую воду.

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**    Опасность ожога

- ▶ Наливая горячую воду из чайника, будьте осторожны. Не открывайте крышку, а нажимайте на устройство открывания слива.

Благодаря вакууму, который находится между внутренним и внешним кувшином, температура воды в кувшине поддерживается без использования электроэнергии (в течение 2 часов поддерживается температура 80°C, в течение 4 часов - 70°C).

Если Вы не пользуетесь прибором, отключите его от сети. Выполните очистку прибора, высушите его и установите на основание.

## **6 Очистка и уход**

В этой главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

### **6.1 Указания по безопасности**

#### **▲ ОСТОРОЖНО**

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ VAKO<sup>2</sup> необходимо регулярно чистить, необходимо удалять накипь.
- ▶ Прежде чем приступить к очистке, выключите VAKO<sup>2</sup> и отсоедините его от сети.
- ▶ Не используйте для очистки агрессивные и абразивные чистящие средства, а также растворители.
- ▶ Не пытайтесь удалять стойкие загрязнения с помощью твердых предметов.
- ▶ Не погружайте прибор, основание и кабель в воду!

### **6.2 Очистка**

#### **◆ Кувшин**

- Протирайте кувшин влажной салфеткой.

### 6.3 Очистка от накипи

- В зависимости от жесткости воды прибор необходимо очищать от накипи раз в две недели.
- Залейте в кувшин воду и добавьте стандартное средство для удаления накипи или немного уксуса. Подогрейте смесь, но не доводите ее до кипения. После процесса удаления накипи промойте кувшин чистой водой.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Регулярная очистка VAKO<sup>2</sup> от накипи уменьшит расход электроэнергии и продлит срок службы Вашего прибора.

## 7 Устранение неисправностей

В этой главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте данным указаниям во избежание опасностей и повреждений.

#### ▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

Проблема	Причина	Способ устранения
Прибор выключается до того, как вода вскипела или достигла делаемой температуры.	Слишком большой слой накипи в кувшине.	Очистить кувшин от накипи.
Прибор не включается.	Прибор еще не остыл.	Дайте прибору сначала остыть.

## 8 Утилизация отслужившего прибора

Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности. В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

---

## 9 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на этот продукт 24 месяца.

## 10 Технические характеристики

Прибор	Электрический чайник VAKO <sup>2</sup>
№ артикула	1872
Технические параметры подключения	220-240 В, 50 Гц
Потребляемая мощность	1500 - 1800 Вт
Габаритные размеры	27,6 x 19,8 x 15,3 см
Вес нетто	1,30 кг
Емкость	1,5 л